

99B116 SoftTouch

DE	Gebrauchsanweisung	2
EN	Instructions for use	4
FR	Instructions d'utilisation	6
IT	Istruzioni per l'uso	8
ES	Instrucciones de uso	10
PT	Manual de utilização.....	12
NL	Gebruiksaanwijzing.....	14
SV	Bruksanvisning.....	16
DA	Brugsanvisning.....	18
PL	Instrukcja użytkowania.....	20
HU	Használati utasítás	22
CS	Návod k použití.....	24
RO	Instrucțiuni de utilizare.....	26
HR	Upute za uporabu	28
TR	Kullanma talimatı.....	30
EL	Οδηγίες χρήσης	32
RU	Руководство по применению	34
JA	取扱説明書.....	36
ZH	使用说明书.....	38


INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2016-11-15

- Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise, um Verletzungen und Produktschäden zu vermeiden.
- Weisen Sie den Benutzer in den sachgemäßen und gefahrlosen Gebrauch des Produkts ein.
- Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Bedeutung der Symbolik

 **VORSICHT** Warnungen vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

 **INFORMATION** Weitere Informationen zur Versorgung / Anwendung.

 VORSICHT

Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise. Eine Nichtbeachtung der nachstehenden Sicherheitshinweise kann zu Fehlfunktionen bzw. zu Defekten des Produkts und einem daraus resultierenden Verletzungsrisiko für den Patienten führen.

1 Beschreibung**1.1 Verwendungszweck**

Die SoftTouch-Überziehstrümpfe 99B116 sind **ausschließlich** als Abschluß einer Modular-Unterschenkel-Prothese über dem kosmetischen Schaumstoffüberzug einzusetzen.

1.2 Eigenschaften

Die Überziehstrümpfe zeichnen sich durch hohe Schutzeigenschaften gegen Umwelteinflüsse wie Feuchtigkeit, Schmutz, UV-Strahlung und Abrieb aus.

2 Handhabung

2.1 Anziehen

Legen Sie beim Anziehen des Strumpfes harte und scharfe Gegenstände in Handnähe ab (z. B. Ringe, Armbänder, Uhren etc.). Den Strumpf bis zum Fußbereich nach innen wenden. Das Fußteil bis zum Spann über den Fuß streifen, bis das Fersenteil optimal sitzt. Dann abschnittsweise faltenfrei nach proximal streifen.

2.2 Hinweise

VORSICHT

Gefahr beim Umgang mit Feuer. Vermeiden Sie den Kontakt mit offenen Flammen oder anderen Hitzequellen, da sich das Produkt sonst entzünden könnte.

INFORMATION

Bitte achten Sie auf einwandfreies Schuhwerk, da defektes oder kantiges Schuhfutter die Reibung erhöht bzw. den Verschleiß verstärkt.

Bei durchschnittlicher Nutzungsbelastung sind die SoftTouch-Überziehstrümpfe drei Monate oder länger benutzbar. Die Nutzungsdauer ist abhängig von dem aktuellen Zustand der Prothese, von der Verwendung des Schuhwerkes und der Aktivität des Patienten.

2.3 Pflege

Leicht verschmutzte Strümpfe mit Wasser und Seife reinigen. Bei stärker verschmutzten Strümpfen kann auch ein Feinwaschmittel bei 30 °C verwendet werden.

3 Rechtliche Hinweise

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

3.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße

Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

English

INFORMATION

Last update: 2016-11-15

- Please read this document carefully before using the product.
- Follow the safety instructions to avoid injuries and damage to the product.
- Instruct the user in the proper and safe use of the product.
- Please keep this document in a safe place.

Explanation of symbols

 **CAUTION** Warnings regarding possible risks of accident or injury.

 **INFORMATION** Additional information on the fitting / use.

CAUTION

Non-observance of safety instructions. Non-observance of the following safety instructions can lead to product malfunction or defects and result in a risk of injury to the patient.

1 Description

1.1 Application

99B116 SoftTouch Protective Outer Surface Cover is to be used solely as a protective covering for lower limb prostheses. They are pulled over the cosmetic foam cover to provide a final protective covering for an endoskeletal prosthesis.

1.2 Features

The outer surface covers feature high protection properties against environmental hazards such as moisture, soiling, UV rays and abrasion.

2 Use

2.1 Pulling on the cover

Before applying the Cover, remove any rings, bracelets, watches, etc. to avoid damaging the surface. To put on the Cover, turn it inside out down to the toe. Pull the foot section over the toes and instep until the heel section fits correctly. Pull the Cover up one section at a time, being careful to avoid creating wrinkles.

2.2 Note

CAUTION

Danger due to fire. Avoid contact with open flames or other sources of heat, as the product could catch fire.

INFORMATION

Make sure the inside of the footwear is smooth and free from defects. Rough edges along the shoe lining increase friction and wear on the stockings.

The SoftTouch Cover can be worn three months or longer with average use. Duration of use depends on the condition of the prosthesis and the type(s) of footwear worn and of the patient's activity.

2.3 Care

Clean lightly soiled Cover by hand washing with mild hand soap and water. Very dirty Covers can be hand washed in 30 °C / 86 °F warm water with gentle detergent.

3 Legal information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

3.1 Liability


The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregard of this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour: 2016-11-15

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit.
- Respectez les consignes de sécurité afin d'éviter toute blessure et endommagement du produit.
- Apprenez à l'utilisateur à bien utiliser son produit et informez-le des consignes de sécurité.
- Conservez ce document.

Signification des symboles

 Mises en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.

 Autres informations relatives à l'appareillage / l'utilisation.

 ATTENTION

Non-respect des consignes de sécurité. Le non-respect des consignes de sécurité suivantes peut entraîner des dysfonctionnements ou des défauts du produit et présenter par conséquent un risque de blessure pour le patient.

1 Description**1.1 Champs d'application**

Les bas de revêtement SoftTouch 99B116 sont destinés **exclusivement** à la finition des prothèses modulaires de membres inférieurs et s'appliquent par dessus le revêtement esthétique en mousse.

1.2 Propriétés

Les bas de revêtement présentent des propriétés de protection élevées contre les influences environnementales telles que l'humidité, les salissures, les rayonnements ultraviolets et l'abrasion.

2 Mise en place

2.1 Enfilage

Au moment d'enfiler le bas, éviter tout contact avec des objets pointus ou tranchants (ôter bagues, bracelets, montre, etc.). Retourner le bas jusqu'au niveau du pied. Enfiler le pied et mettre le talon en place. Dérouler le bas lentement en évitant soigneusement tous plis.

2.2 Conseils

ATTENTION

Risque en cas de manipulations au contact du feu. Évitez tout contact avec des flammes ou d'autres sources de chaleur sous peine d'enflammer le produit.

INFORMATION

Porter des chaussures en bon état. Une doublure défectueuse ou irrégulière accroît les frottement et accélère l'usure.

Dans des conditions normales d'utilisation, la durée de vie du bas SoftTouch est de trois mois ou plus. La durée de vie dépend fortement de l'état de la prothèse, de la chaussure et de l'activité du patient.

2.3 Entretien

Si nécessaire, utiliser de l'eau et du savon pour nettoyer les bas. En cas de salissures importantes, utiliser une lessive douce par une température de 30 °C.

3 Informations légales

Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc présenter des variations en conséquence.

3.1 Responsabilité


Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2016-11-15

- Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza per evitare lesioni e danni al prodotto.
- Istruire l'utente sull'utilizzo corretto e sicuro del prodotto.
- Conservare il presente documento.

Significato dei simboli utilizzati

 **ATTENZIONE** Avvisi relativi a possibili pericoli di incidente e lesioni.

 **INFORMAZIONE** Ulteriori informazioni relative a trattamento / applicazione.

 ATTENZIONE

Mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza. La mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza sottostanti può portare a malfunzionamento e/o difetti del prodotto e ad un conseguente pericolo di lesioni per il paziente.

1 Descrizione**1.1 Utilizzo previsto**

Le calze SoftTouch 99B116 sono indicate **esclusivamente** per l'impiego come finitura sopra il rivestimento cosmetico in schiuma di una protesi transtibiale modulare.

1.2 Caratteristiche

Le calze si contraddistinguono per le loro caratteristiche altamente protettive contro gli influssi ambientali quali l'umidità, le impurità, l'irraggiamento UV e l'abrasione.

2 Impiego

2.1 Indicazioni per indossare la calza

Prima di indossare la calza, toglietevi qualsiasi oggetto appuntito o ruvido (ad es. anelli, braccialetti, orologi, ecc.). Arrotolate la calza fino all'area del piede. Infilate la calza fino al dorso del piede, avendo cura che il tallone sia posizionato correttamente. Continuate ad infilare in direzione proximale, facendo attenzione a non formare pieghe.

2.2 Avvertenze

ATTENZIONE

Pericolo in prossimità del fuoco. Evitate il contatto con fiamme libere o altre fonti di calore in quanto il prodotto potrebbe infiammarsi.

INFORMAZIONE

Indossate calzature adeguate e in condizioni perfette, poiché una fodera difettosa o rovinata aumenta l'attrito e facilita l'usura.

Se utilizzate nei limiti della media, le calze SoftTouch possono essere indossate anche per più di tre mesi. La loro durata dipende dallo stato della protesi, dalle calzature utilizzate e dall'attività del paziente.

2.3 Indicazioni per l'igiene e il lavaggio

Se le calze non sono eccessivamente sporche, vanno lavate con acqua e sapone. Quando invece sono molto sporche, è possibile lavarle anche a 30 °C utilizzando un sapone per capi delicati.

3 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

3.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.


INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2016-11-15

- Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto.
- Siga las indicaciones de seguridad para evitar lesiones y daños en el producto.
- Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma correcta y segura.
- Conserve este documento.

Significado de los símbolos

 **ATENCIÓN** Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.

 **INFORMACIÓN** Más información sobre la prototización / aplicación.

ATENCIÓN

Incumplimiento de las advertencias de seguridad. El incumplimiento de las advertencias de seguridad puede producir fallos en el funcionamiento u otros defectos del producto, con el consiguiente riesgo de lesiones para el paciente.

1 Descripción

1.1 Finalidad de la aplicación

Las medias sobretodo SoftTouch 99B116 han de emplearse **exclusivamente** como remate de una prótesis modular tibial por encima de la funda de plástico esponjoso.

1.2 Propiedades

Las medias sobretodo se caracterizan por sus excelentes propiedades protectoras frente a las influencias medioambientales como la humedad, la suciedad, la radiación UV y la abrasión.

2 Manejo

2.1 *Cómo ponérselas*

Al ponerse la media retire los objetos duros y afilados del entorno de la mano (por ejemplo anillos, pulseras, relojes etc.). Remangar hacia dentro la media hasta llegar a la zona del pie. Tirar de la parte del pie por encima de éste hasta que quede tensa y hasta que la parte del talón ajuste bien. A continuación ir estirando sin formar arrugas en dirección proximal.

2.2 *Advertencia*

ATENCIÓN

Peligro si hay fuego cerca. Evite el contacto directo con fuego o otras fuentes de calor, ya que el producto podría prender fuego.

INFORMACIÓN

Fíjese bien en que el calzado esté en perfecto estado, pues si el forro presentara desperfectos o estuviera en canto vivo se incrementarían el rozamiento y el desgaste respectivamente.

Sometidas a un uso medio, las medias sobretodo SoftTouch se pueden usar cuando menos durante meses. La duración de su uso depende del estado actual de la prótesis, de la aplicación del calzado y de la actividad del paciente.

2.3 *Cuidados*

Limpie con agua y jabón las medias que se hayan ensuciado ligeramente. En caso de que se hayan ensuciado mucho puede usarse también un detergente suave a 30 °C.

3 Aviso legal

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

3.1 *Responsabilidad*

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en

especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

Português


INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2016-11-15

- Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto.
- Observe as indicações de segurança para evitar lesões e danos ao produto.
- Instrua o usuário sobre a utilização correta e segura do produto.
- Guarde este documento.

Significado dos símbolos

 Avisos de possíveis perigos de acidentes e ferimentos.

 Mais informação sobre a colocação / aplicação.

CUIDADO

Não observância das indicações de segurança. A não observância das indicações de segurança seguintes pode resultar em falhas de funcionamento ou em defeitos no produto, e no conseqüente risco de ferimentos para o paciente.

1 Descrição

1.1 Utilização

As Meias de Proteção "SoftTouch 99B116" devem ser utilizadas exclusivamente como remate de uma prótese modular da perna, por cima da cobertura cosmética de espuma.

1.2 Características

As meias de proteção distinguem-se por suas propriedades de alta proteção contra influências ambientais tais como umidade, sujidade, radiação UV e fricção.

2 Colocação das Meias

2.1 Apertar

Antes de calçar as suas meias, retire das mãos objectos que possam danificar a superfície; anéis, pulseiras ou relógios. Para calçar as meias, vire-as ao avesso enrolando-as até à ponta dos dedos. Comece por colocar primeiro a parte que corresponde aos dedos continuando até ao calcanhar certificando-se que esta área fica correctamente ajustada. Desenrole cuidadosamente o resto da meia certificando-se que não ficam quaisquer pregas.

2.2 Aviso120

CUIDADO

Perigo no manuseamento de fogo. Evite o contacto com chamas desprotegidas ou com outras fontes de calor, dado o produto poder incendiar-se.

INFORMAÇÃO

Certifique-se que o interior do calçado é macio e regular sem quaisquer defeitos. Irregularidades no forro do calçado podem aumentar a fricção e desgaste das meias.

As Meias de Protecção "Soft Touch" podem ser usadas normalmente durante um período de três meses ou mais. A sua duração depende do estado da prótese, do tipo de calçado utilizado e da actividade do amputado.

2.3 Cuidados de Manutenção

As meias que apresentem pouca sujidade podem ser lavadas à mão com sabão neutro e água corrente. As meias muito sujas podem ser lavadas em água quente a 30 °C, com um detergente suave.

3 Notas legais

Todas as condições legais estão sujeitas ao respectivo direito em vigor no país em que o produto for utilizado e podem variar correspondentemente.

3.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se

responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.


Nederlands

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2016-11-15

- Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt.
- Neem de veiligheidsvoorschriften in acht om persoonlijk letsel en schade aan het product te voorkomen.
- Leer de gebruiker hoe hij correct en veilig met het product moet omgaan.
- Bewaar dit document.

Betekenis van de gebruikte symbolen

 **VOORZICHTIG** Waarschuwingen voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.

 **INFORMATIE** Nadere informatie over het gebruik.

VOORZICHTIG

Niet inachtnemen van de veiligheidsvoorschriften. Wanneer de onderstaande veiligheidsvoorschriften niet in acht worden genomen, kan dat tot gevolg hebben dat het product niet goed functioneert of beschadigd raakt, waardoor de patiënt het risico loopt gewond te raken.

1 Beschrijving

1.1 Gebruiksdoel

De SoftTouch-overtrekkousen 99B116 mogen **uitsluitend** worden gebruikt ter bescherming van modulaire onderbeenprothesen. De kousen worden aangebracht over de cosmetische schuimstofovertrek.

1.2 Eigenschappen

De overtrekkousen worden gekenmerkt door sterk beschermende eigenschappen tegen omgevingsinvloeden zoals vocht, vuil, uv-straling en slijtage.

2 Gebruik

2.1 Aantrekken

Doe bij het aantrekken van de kous harde en scherpe voorwerpen die u om of in de buurt van uw hand draagt, af (bijv. ringen, armbanden, horloges, enz.). Keer de kous tot aan de voet binnenstebuiten. Stroop het voetgedeelte tot aan de wreef over de voet tot de hiel goed op zijn plaats zit. Trek de kous vervolgens stukje voor stukje omhoog en zorg er daarbij voor dat hij goed glad komt te zitten.

2.2 Aanwijzingen

VOORZICHTIG

Gevaar bij het omgaan met vuur. Vermijd elk contact met open vuur en andere hittebronnen om te voorkomen dat het product vlam vat.

INFORMATIE

Zorg ervoor dat de schoenen die u draagt, van binnen volledig gaaf zijn, omdat een schoen waarvan het binnenwerk defect is of scherpe randjes heeft, de wrijving verhoogt, waardoor de kous sneller slijt.

Bij een gemiddelde gebruiksbelasting gaan de SoftTouch-overtrekkousen minimaal drie maanden mee. De gebruiksduur is afhankelijk van de toestand van de prothese, het gebruik van schoenen en het activiteitenpatroon van de patiënt.

2.3 Reiniging

Licht vervuilde kousen kunnen worden gereinigd met water en zeep. Sterker vervuilde kousen kunnen daarnaast op 30 °C worden gewassen met een fijnwasmiddel.

3 Juridische informatie

Op alle juridische bepalingen is het recht van het land van gebruik van toepassing. Daarom kunnen deze bepalingen van land tot land variëren.

3.1 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het

bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

Svenska

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2016-11-15

- Läs igenom detta dokument noggrant innan användningen av produkten.
- Beakta säkerhetsanvisningarna för att undvika person- och produktskador.
- Instruera brukaren om korrekt och ofarlig användning av produkten.
- Förvara detta dokument.

Symbolernas betydelse

 **OBSERVERA** Varningshänvisning beträffande olycks- och skaderisker

 **INFORMATION** Tips angående skötsel och hantering.

OBSERVERA

Att ej beakta säkerhetsanvisningarna. Om följande säkerhetsföreskrifter inte beaktas kan felaktig funktion eller att produkten förstörs bli följden vilket kan medföra en risk att brukaren skadar sig.

1 Beskrivning

1.1 Tänk användning

Överdragsstrumpan SoftTouch 99B116 är **uteslutande** avsedd att användas ovanpå skumkosmetiken på en modulprotes.

1.2 Egenskaper

Överdragsstrumpan ger ett mycket gott skydd mot fukt, smuts, UV-strålning och nötning.

2 Handhavande

2.1 Påtagning

Ta av hårda och vassa föremål (t.ex. ringar, armband, klockor etc.) innan strumpan tas på. Vänd strumpan ut och in ner till foten. Dra på fotdelen tills hälen sitter rätt. Dra sedan på strumpan en bit i taget utan att veck bildas.

2.2 Anmärkningar

OBSERVERA

Fara vid hantering med eld. Undvik kontakten med öppen eld, flammor eller starka värmekällor, eftersom produkten annars skulle kunna antändas.

INFORMATION

Tänk på att använda hela skor, eftersom defekt eller kantigt skofoder ökar friktionen och förslitningen.

Vid genomsnittligt slitage kan SoftTouch överdragsstrumpa användas tre månader eller längre. Hållbarheten beror på protesens och skornas aktuella tillstånd och patientens aktivitet.

2.3 Skötsel

Lätt smutsad strumpa tvättas med tvål och vatten. Om strumpan är kraftigare nedsmutsad kan den även tvättas med fintvättmedel i 30 °C.

3 Juridisk information

Alla juridiska villkor är underställda lagstiftningen i det land där produkten används och kan därför variera.

3.1 Ansvar


Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2016-11-15

- Læs dette dokument opmærksomt igennem før produktet tages i brug.
- Følg sikkerhedsanvisningerne for at undgå person- og produktskader.
- Instruer brugeren i, hvordan man anvender produktet korrekt og risikofrit.
- Opbevar dette dokument til senere brug.

Symbolernes betydning

 **FORSIGTIG** Advarsler om risiko for ulykke eller personskade.

 **INFORMATION** Yderligere oplysninger om forsyning / brug.

FORSIGTIG

Tilsidesættelse af sikkerhedsanvisninger. En tilsidesættelse af nedenstående sikkerhedsanvisninger kan medføre fejlfunktioner eller til fejl ved produktet og dermed risiko for tilskadecomst af patienten.

1 Beskrivelse

1.1 Anvendelsesformål

SoftTouch medicinske strømper 99B116 er **udelukkende** til brug som afslutning af en modulær underbensprotese og trækkes over det kosmetiske plastovertræk.

1.2 Egenskaber

Den medicinske strømpe er kendetegnet ved at have en høj grad af beskyttelse mod miljøpåvirkninger som fugt, snavs, UV-stråling og slitage.

2 Brug

2.1 Påklædning

Ved påklædning af strømpen, bør hårde og skarpe genstande lægges til siden (f.eks. ringe, armbånd, ur, etc.). Bøj strømpen indad hen til fodområdet. Træk foddelen over foden op til vristen indtil foddelen har en optimal pasform. Træk den så trinvis op til proximal uden at den slår folder.

2.2 Henvisninger

FORSIGTIG

Fare ved omgang med ild. Undgå kontakt med åben ild og andre varmekilder, da produktet ellers kan antændes.

INFORMATION

Læg mærke til udmærket skotøj da defekt eller kantet skoforing kan forøge friktionen, henholdsvis forstærke slitagen.

Ved gennemsnitlig brugsbelastning, kan SoftTouch medicinske strømper bruges tre måneder eller længere. Brugsperioden er afhængig af protesens aktuelle tilstand, skotøjet og patientens aktivitet.

2.3 Pleje

Rens let tilsmudsede strømper vand og sæbe. Ved stærkt tilsmudsede strømper kan der også bruges et finvaskemiddel ved 30 °C.

3 Juridiske oplysninger

Alle retlige betingelser er undergivet det pågældende brugerlands lovbestemmelser og kan variere tilsvarende.

3.1 Ansvar


Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.


INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2016-11-15

- Należy uważnie przeczytać niniejszy dokument przed użyciem omawianego produktu.
- Należy zwrócić uwagę na wskazówki odnośnie bezpieczeństwa, aby zapobiec urazom i uszkodzeniom produktu.
- Należy poinstruować użytkownika na temat prawidłowego i bezpiecznego sposobu stosowania produktu.
- Należy przechować niniejszy dokument.

Oznaczenia symboli

 **PRZESTROGA** Ostrzeżenia przed groźącymi możliwymi wypadkami lub skażeniami.

 **INFORMACJA** Dalsze informacje dotyczące zaopatrzenia / zastosowania.

PRZESTROGA

Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do nieprawidłowego funkcjonowania względnie uszkodzenia produktu, stwarzając ryzyko urazu pacjenta.

1 Opis

1.1 Cel stosowania

Pończochy kryjące SoftTouch 99B116 stosowane są **wyłącznie** do wykańczania protezy modułowej materiałem powlekającym z pianki kosmetycznej.

1.2 Właściwości

Omawiane pończochy cechują wysokie właściwości odpornościowe na oddziaływanie środowiska jak wilgoć, brud, promieniowanie ultrafioletowe i ścieranie.

2 Użytkowanie

2.1 Zakładanie

Przy zakładaniu pończochy wszelkie ostre i twarde przedmioty prosimy zdjąć z ręki (np. pierścionki, bransoletki, zegarki itp). Wywinąć pończochę na lewą stronę aż do stopy. Część stopową nałożyć na stopę i naciągnąć aż nastąpi prawidłowe ułożenie aż do pięty. Następnie naciągać sukcesywnie w górę bez fałd.

2.2 Informacja

PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo podczas obchodzenia się z ogniem. Należy unikać kontaktu z otwartym ogniem lub innymi źródłami ciepła, gdyż w przeciwnym razie produkt może się zapalić.

INFORMACJA

Prosimy zwrócić uwagę na prawidłowe obuwie, gdyż zniszczone lub ostre wnętrze obuwia zwiększają zużycie i powoduje nawet zniszczenie części stopowej pończochy.

W przypadku przeciętnej intensywności użytkowania pończochy kryjące SoftTouch służyć mogą trzy miesiące albo i dłużej. Żywotność pończoch kryjących jest zależna od stanu technicznego protezy, stosowanego obuwia i aktywności ruchowej pacjenta.

2.3 Konserwacja

Lecko zabrudzone pończochy kryjące myć wodą z mydłem. W przypadku silnego zabrudzenia pończoch można stosować środek piorący w temperaturze 30 °C.

3 Wskazówki prawne

Wszystkie warunki prawne podlegają prawu krajowemu kraju stosującego i stąd mogą się różnić.

3.1 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu,

szűgégólnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.


Magyar

INFORMÁCIÓ

Az utolsó frissítés időpontja: 2016-11-15

- A termék használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a dokumentumot.
- A sérülések és a termék károsodásának megelőzése végett tartsa be a biztonsági tanácsokat.
- A felhasználót tanítsa meg a termék szakszerű és veszélytelen használatára.
- Őrítze meg ezt a dokumentumot.

Jelmagyarázat

 **VIGYÁZAT!** Figyelmeztetés lehetséges súlyos baleset- és sérülésveszélyre.

 **INFORMÁCIÓ** További információk az ellátással/használattal kapcsolatban

VIGYÁZAT

A biztonsági tudnivalók figyelmen kívül hagyása. Az alábbi biztonsági tudnivalók figyelmen kívül hagyása következtében a termék működése meghibásodhat, ennek következtében pedig a páciens sérülésveszélynek lehet kitéve.

1 Leírás

1.1 Rendeltetés

A 99B116 SoftTouch protézisre felhúzható védő harisnyák **kizárólag** egy moduláris protézis befejező elemeként szolgálnak; a habszivacs kozmetikai borításra felhúzandók.

1.2 Tulajdonságok

A felhúzó zoknik kiváló nedvesség, szennyeződés, UV sugárzás és ledörzsölés ellen védő tulajdonságokat mutatnak.

2 Kezelés

2.1 Felhuzás

A harisnya felhúzása előtt tegyenek félre minden kemény vagy hegyes tárgyakat (pl. gyűrűk, karkötők, órák stb.). A harisnyát fordítsák befelé, egészen a lábfej-részig. A harisnya lábfejét húzzák fel a lábra, egészen a lábfej hátára, és úgy igazítsák el, hogy a sarok optimálisan feküdjön. Ezután pedig a harisnyát apránként húzzák felfelé a lábszáron, ügyelve, hogy ne ráncosodjon.

2.2 Utasítások

VIGYÁZAT

Nyílt láng használata veszélyes. Lehetőleg ne érintkezzenek nyílt lánggal vagy más gyújtóforrással, mert a termék meggyulladhat.

INFORMÁCIÓ

Kérjük, külön ügyeljenek arra, hogy a cipő amit viselnek hibátlan legyen, lévén, hogy a hibás, vagy durva béléssel növeli a súrlódást és fokozza a kopást.

Átlagos használat esetében a SoftTouch-harisnyák három hónapig, vagy ennél valamivel több ideig hordhatók. A kihasználási idő a protézis aktuális állapotától, a viselt cipő minőségétől, valamint a páciens életmódjától függ.

2.3 Ápolás

Enyhén piszkos harisnyák vízzel és szappannal tisztíthatók. Erősen bepiszkolódott harisnyák finom mosószerrel 30 °C vízben moshatók.

3 Jogi tudnivalók

Valamennyi jogi feltétel a mindenkor alkalmazó ország joga alá rendelt, ennek megfelelően változhat.

3.1 Felelősség


A gyártó abban az esetben vállal felelősséget, ha termék használata a jelen dokumentumban szereplő leírásoknak és utasításoknak megfelel. A gyártó nem felel azokért a károkért, melyek a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyása, főképp a termék szakszerűtlen használata vagy meg nem engedett átalakítása nyomán következnek be.

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2016-11-15

- Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument.
- Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů, aby se zabránilo poranění a poškození produktu.
- Poučte uživatele ohledně správného a bezpečného používání produktu.
- Uschovejte si tento dokument.

Význam symbolů

 **UPOZORNĚNÍ** Varování před možným nebezpečím nehody a poranění.

INFORMACE Další informace o vybavení / použití.

UPOZORNĚNÍ

Nerespektování bezpečnostních pokynů. Nerespektování následujících bezpečnostních pokynů může mít za následek chybnou funkci resp. závadu výrobku a z toho pak může vzniknout riziko poranění pacienta.

1 Popis

1.1 Účel použití

SoftTouch-natahovací punčochy 99B116 je nutno **výhradně** používat jako uzávěr modulární protězy přes kozmetický povlak z pěnové hmoty.

1.2 Vlastnosti

Punčochy se vyznačují vysokou ochrannou schopností proti povětrnostním vlivům, jako je vlhkost, nečistoty, UV záření a opotřebení.

2 Manipulace

2.1 Natažení

Odložte při natažení punčochy tvrdé a ostré předměty do blízkosti ruky (např. prsteny, náramky, hodiny atd.). Punčochu otočte až po oblast paty dovnitř. Část nohy až po nárt přes nohu stáhnout, až patička svršku optimálně sedí. Potom po úsecích bez záhybu postupně proximálně stáhněte.

2.2 Upozornění

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí při manipulaci s ohněm. Zamezte kontaktu s otevřeným ohněm nebo teplenými zdroji, poněvadž by mohlo dojít ke vznícení výrobku.

INFORMACE

Prosím dbejte na nezávadnou obuv, protože vadná nebo hranatá obuvnická vložka zvyšuje tření příp. zvětšuje opotřebování.

Při průměrném zatížení použití jsou SoftTouch-natahovací punčochy použitelné tři měsíce nebo déle. Životnost je závislá od aktuálního stavu protézy, od použití obuvi a aktivity pacienta.

2.3 Ošetření

Lehce znečištěné punčochy vyčistíte s vodou a mýdlem. U silně znečištěných punčoch se může použít také jemný prací prostředek při 30 °C .

3 Právní ustanovení

Všechny právní podmínky podléhají právu daného státu uživatele a mohou se odpovídající měrou lišit.

3.1 Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

INFORMAȚIE

Data ultimei actualizări: 2016-11-15

- Citiți cu atenție întregul document înainte de utilizarea produsului.
- Acordați atenție indicațiilor de siguranță pentru a evita vătămările și deteriorarea produsului.
- Instruiți utilizatorul în vederea unei folosiri corecte și fără pericol a produsului.
- Păstrați acest document.

Explicare simboluri

 **ATENȚIE** Avertismente asupra unor posibile pericole de accidente sau rănire.

 **INFORMAȚIE** Informații suplimentare privind tratamentul / utilizarea.

 ATENȚIE

Nerespectarea indicațiilor de siguranță. Nerespectarea indicațiilor de siguranță de mai jos poate avea drept consecință disfuncționalități ale produsului, respectiv defectarea acestuia, ceea ce duce la apariția riscului de rănire a pacientului.

1 Descriere**1.1 Scopul utilizării**

Ciorapii de protecție SoftTouch 99B116 sunt destinați **exclusiv** utilizării în completarea unei proteze modulare de gambă, urmând a fi aplicați deasupra învelișului din material spumant.

1.2 Caracteristici

Ciorapii de protecție se evidențiază prin proprietăți înalte de protecție contra influențelor mediului precum umiditatea, murdăria, radiațiile UV și uzura prin frecare.

2 Mânuire

2.1 Îmbrăcarea

Înainte de îmbrăcarea ciorapilor dați jos toate obiectele dure și ascuțite (de ex. inele, brățări, ceasuri). Întoarceți ciorapul pe dos până la partea care acoperă laba piciorului. Trageți această parte până peste gleznă, până ce călcâiul este potrivit perfect. După aceea trageți cu grijă ciorapul în sus, în direcție proximală, evitând formarea de cute.

2.2 Indicație

ATENȚIE

Pericol în caz de expunere la foc. Evitați contactul cu foc deschis sau alte surse de căldură, deoarece, în caz contrar, produsul poate lua foc.

INFORMAȚIE

Vă rugăm să vă asigurați întotdeauna că pantofii pe pace îi purtați sunt intacti, deoarece căptușeala defectă sau dură a pantofului sporește gradul de fricțiune, respectiv contribuie la accelerarea uzurii ciorapilor.

În cazul unei solicitări medii la uzură, ciorapii de protecție SoftTouch se pot utiliza timp de trei luni sau chiar mai mult. Durata lor de viață este în funcție de starea prezentă a protezei, de încălțăminte folosită precum și de nivelul de activitate a pacientului.

2.3 Îngrijire

Ciorapii ușor murdăriți se curăță cu apă și săpun. În cazul unei murdăriri mai pronunțate se poate utiliza un detergent delicat pentru spălare la 30 °C. Producătorul oferă garanție numai în condițiile folosirii produsului în condițiile prescrise și conform scopului de utilizare prevăzut. Producătorul recoandă utilizarea adecvată a produsului și îngrijirea acestuia conform indicațiilor.

3 Informații juridice

Toate condițiile juridice se supun legislației naționale a țării utilizatorului, din acest motiv putând fi diferite de la o țară la alta.

3.1 Răspunderea juridică

Producătorul răspunde juridic în măsura în care produsul este utilizat conform descrierilor și instrucțiunilor din acest document. Producătorul nu răspunde juridic pentru daune cauzate prin nerespectarea acestui document, în mod special prin utilizarea necorespunzătoare sau modificarea nepermisă a produsului.


Hrvatski

OBAVIJEST

Datum posljednjeg ažuriranja: 2016-11-15

- Pažljivo pročitajte ovaj dokument prije uporabe proizvoda.
- Pridržavajte se sigurnosnih napomena kako biste izbjegli ozljede i oštećenja proizvod.
- Korisnika uputite u pravilnu i bezopasnu uporabu proizvoda.
- Sačuvajte ovaj dokument.

Značenje simbolike

 **OPREZ** Upozorenje od mogućih udesa.

 **OBAVIJEST** Dodatna obavijest za upotrebu pomagala.

OPREZ

Nepridržavanje sigurnosnih napomena. Nepridržavanje sljedećih sigurnosnih napomena može izazvati neispravnost odnosno kvar proizvoda te opasnost od ozljeđivanja pacijenta koja proizlazi i toga.

1 Opis

1.1 Namjena

Čarapa SoftTouch 99B116 primjenjuje se isključivo **za pokrivanje** kozmetičke spužvaste navlake modularne proteze.

1.2 Svojstva

Čarape se odlikuju visokim zaštitnim svojstvima protiv vanjskih utjecaja poput vlage, prljavštine, UV zračenja i abrazije.

2 Rukovanje

2.1 Navlačenje

Prilikom navlačenja čarape skinite tvrde i oštre predmete sa ruku (npr. prstene, narukvice, satove itd.). Zavrnuti čarapu do područja stopala. Nategnuti čarapu na stopalo i petu. Postepeno navući uz nogu.

2.2 Uputa

OPREZ

Opasnost pri rukovanju vatrom. Izbjegavajte kontakt s otvorenim plamenom ili drugim izvorima topline jer bi se proizvod u suprotnom mogao zapaliti.

OBAVIJEST

Obratite pažnju na mehanizam cipele, jer se kod oštećenog uloška pojavuje habanje čarape.

Kod prosječnog nošenja, čarapa SoftTouch traje tri i više mjeseci. Vijek trajanja ovisi o stanju proteze, o korištenju cipela i aktivnosti pacijenta.

2.3 Održavanje

Čistiti blago uprljanu čarapu vodom i sapunom. Oprati jače uprljanu čarapu blagim sredstvom za pranje na 30 °C.

3 Pravne napomene

Sve pravne situacije podliježu odgovarajućem pravu države u kojoj se koriste i mogu se zbog toga razlikovati.

3.1 Odgovornost

Proizvođač snosi odgovornost ako se proizvod upotrebljava u skladu s opisima i uputama iz ovog dokumenta. Proizvođač ne odgovara za štete nastale nepridržavanjem uputa iz ovog dokumenta, a pogotovo ne za one nastale nepropisnom uporabom ili nedopuštenim izmjenama proizvoda.

BILGI

Son güncelleştirmenin tarihi: 2016-11-15

- Bu dokümanı ürünü kullanmaya başlamadan önce dikkatli şekilde okuyunuz.
- Yaralanmaları ve ürün hasarını önlemek için güvenlik uyarılarını dikkate alınız.
- Kullanıcıyı ürünün uygun ve tehlikesiz kullanımı hakkında bilgilendirin.
- Bu dokümanı atmayın.

Sembollerin anlamı

⚠ DİKKAT Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarılar.

BILGI Destek / Kullanım ile ilgili diğer bilgiler.

⚠ DİKKAT

Güvenlik uyarılarının dikkate alınmaması. Mevcut güvenlik uyarılarının dikkate alınmaması üründe hatalı fonksiyonlara veya arızaya ve bunun sonucunda hastanın yaralanmasına neden olabilir.

1 Tanımlama**1.1 Kullanım amacı**

99B116 SoftTouch geçme çoraplar, sadece bir modüler alt bacak protezinin kozmetik köpük kılıf üzerindeki kapatma bileşeni olarak kullanılmalıdır.

1.2 Özellikler

Üzerine geçirme çorapları yüksek koruyucu özellikleri sayesinde nem, kir, UV ışınları ve aşınma gibi çevre etkenlerine karşı dayanıklıdır.

2 Kullanım**2.1 Giyilmesi**

Çorabı giyerken, elin yakınındaki sert ve keskin cisimleri çıkartın (Örn; yüzükler, bilezikler, saatler, vb). Çorabı ayak bölgesine kadar içeri doğru çevirin. Topuk bölümü optimum şekilde oturana kadar, ayak bölümünü ağıma

kadar ayađın üzerinden çekin. Daha sonra, adım şeklinde ve katlamadan vücudun orta bölümüne kadar çekin.

2.2 Notlar

⚠ DİKKAT

Yanma tehlikesi. Ürün tutuşabileceğinden açık alev veya diđer ısı kaynakları ile temastan kaçının.

BILGI

Arızalı ya da köşeli ayakkabı dolgusu sürtünmeyi artırdığı ya da aşınmayı güçlendirdiği için ayak düzeneğinin kusursuz olmasına lütfen dikkat edin.

Ortalama kullanım yükünde, SoftTouch geçme çoraplar üç ay ya da daha uzun süre kullanılabilir. Kullanım süresi, protezin güncel durumu, ayak düzeneğinin kullanımı ve hastanın aktivitesine bağlıdır.

2.3 Bakım

Hafif kirlenmiş çorapları su ve sabunla temizleyin. Çorapların çok fazla kirlenmiş olması durumunda, 30 °C'de ince bir yıkama maddesi de kullanılabilir.

3 Yasal talimatlar

Tüm yasal şartlar ilgili kullanıcı ülkenin yasal koşullarına tabiidir ve buna uygun şekilde farklılık gösterebilir.

3.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eđer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2016-11-15

- Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος.
- Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας, για να αποφύγετε τραυματισμούς και ζημιές στο προϊόν.
- Ενημερώνετε το χρήστη για την ορθή και ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

Επεξήγηση συμβόλων

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ Προειδοποιήσεις για πιθανούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.

ℹ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή/χρήση.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Παράβλεψη των υποδείξεων ασφαλείας. Σε περίπτωση παράβλεψης των ακόλουθων υποδείξεων ασφαλείας, ενδέχεται να σημειωθούν δυσλειτουργίες και/ή βλάβες στο προϊόν με επακόλουθο κίνδυνο τραυματισμού για τον ασθενή.

1 Περιγραφή

1.1 Σκοπός χρήσης

Οι ελαστικές κάλτσες SoftTouch 99B116 προορίζονται **αποκλειστικά** για χρήση ως τελικό συμπλήρωμα σε προθέσεις κνήμης τύπου Modular, πάνω από τη διακοσμητική επένδυση από αφρώδες υλικό.

1.2 Ιδιότητες

Οι ελαστικές κάλτσες διακρίνονται για τις αυξημένες ιδιότητες προστασίας από τις περιβαλλοντικές επιδράσεις, όπως η υγρασία, οι ρύποι, η υπερϊώδης ακτινοβολία και η τριβή.

2 Χειρισμός

2.1 Τοποθέτηση

Κατά το φόρεμα της κάλτσας απομακρύνετε από τα χέρια σας σκληρά και αιχμηρά αντικείμενα (π.χ. δακτυλίδια, βραχιόλια, ρολόγια κ.λπ.). Γυρίστε την κάλτσα ανάποδα μέχρι την περιοχή του πέλματος. Περάστε στο πόδι το τμήμα του πέλματος μέχρι τη ράχη, ωστόσο η πτέρνα εφαρμόσει καλά. Έπειτα, τραβήξτε την κάλτσα προς τα πάνω σταδιακά χωρίς να σχηματίζονται πτυχές.

2.2 Υποδείξεις

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος όταν υπάρχει κοντά φωτιά. Αποφύγετε την επαφή με γυμνές φλόγες ή άλλες πηγές θερμότητας, καθώς διαφορετικά το προϊόν μπορεί να αναφλεχθεί.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Βεβαιωθείτε για την άφογη κατάσταση των υποδημάτων, αφού εσωτερικές επενδύσεις με ελαττώματα ή γωνίες αυξάνουν την τριβή και τη φθορά.

Σε περίπτωση κανονικής χρήσης, οι ελαστικές κάλτσες SoftTouch μπορούν να χρησιμοποιηθούν για περισσότερους από τρεις μήνες. Η διάρκεια χρήσης εξαρτάται από την τρέχουσα κατάσταση του τεχνητού μέλους, από το είδος των υποδημάτων και τη δραστηριότητα του ασθενούς.

2.3 Φροντίδα

Πλένετε τις ελαφρά λερωμένες κάλτσες με νερό και σαπούνι. Σε περίπτωση που οι κάλτσες είναι πολύ λερωμένες μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε ένα ήπιο απορρυπαντικό στους 30 °C.

3 Νομικές υποδείξεις

Όλοι οι νομικοί όροι εμπίπτουν στο εκάστοτε εθνικό δίκαιο της χώρας του χρήστη και ενδέχεται να διαφέρουν σύμφωνα με αυτό.

3.1 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο. Ο

κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγγράφου, ειδικότερα σε ανορθόδοξη χρήση ή ανεπίτρεπτη μετατροπή του προϊόντος.


Русский

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2016-11-15

- Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ.
- Во избежание травмирования и повреждения изделия необходимо соблюдать указания по технике безопасности.
- Проведите инструктаж пользователя на предмет правильного и безопасного использования изделия.
- Сохраняйте данный документ.

Значение символов

 **ВНИМАНИЕ** Предупреждения о возможной опасности несчастного случая или получения травм.

 **ИНФОРМАЦИЯ** Дополнительная информация по назначению/применению.

ВНИМАНИЕ

Несоблюдение указаний по технике безопасности. Несоблюдение приведенных ниже указаний по технике безопасности может привести к неправильной работе или дефектам продукта и, как следствие этого, стать источником возникновения риска травмирования пациента.

1 Описание

1.1 Назначение

Облегающие гольфы SoftTouch 99B116 предназначены исключительно для надевания на модульный протез голени поверх косметического покрытия из вспененного материала.

1.2 Свойства продукта

Облегающие гольфы отличаются хорошими свойствами по защите от таких влияний окружающей среды, как влага, грязь, УФ-излучение и износ.

2 Применение

2.1 Одевание

Перед тем, как одеть гольф, снимите с руки твердые и острые предметы (кольца, браслеты, часы и т.п.). Выверните гольф наизнанку вплоть до носка. Натяните носок до подъема ноги так, чтобы его пятка заняла правильное положение. Затем постепенно натягивайте гольф в проксимальном направлении, следя за тем, чтобы не образовывались складки.

2.2 Указания

ВНИМАНИЕ

Опасность при обращении с огнем. Следует избегать контакта с открытым огнем и другими источниками тепла, так как продукт может воспламениться.

ИНФОРМАЦИЯ

Следите за состоянием обуви, так как дефектная или ребристая подкладка обуви повышает трение и износ.

При средней интенсивности использования облегающие гольфы SoftTouch прослужат Вам три месяца и более. Срок службы зависит от фактического состояния протеза, использования обуви и степени активности пациента.

2.3 Уход

Легкие загрязнения удаляйте с гольфов с помощью воды и мыла. Для более значительных загрязнений можно использовать мягкое моющее средство при 30 °С.

3 Правовые указания

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьировать.

3.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

日本語

備考

最終更新日: 2016-11-15

- 本製品をご使用になる際は本書をよくお読みください。
- 下記の安全性に関する注意事項に従わないと、負傷したり製品が損傷するおそれがあります。
- 装着者には、本製品の安全な取扱方法やお手入れ方法を説明してください。
- 本書を安全な場所に保管してください。

記号凡例

△ 注意 事故または損傷の可能性に関する警告。

情報 装用 / 使用に関する追加情報。

△ 注意

安全性指示に従わない場合。以下の安全に関する注意事項を順守しない場合、製品の故障または欠陥の原因となり、患者の損傷のリスクをまねく可能性があります。

1 説明

1.1 使用目的

軽度研磨被膜ストッキング99B116は専門的に美容整形性バブル材料塗りの下肢用義足モジュールをシールする為に使われます。

1.2 特長

外表面のカバーは、湿気、汚れ、UV光線、および摩擦などの環境的危険からしっかりと保護します。

2 使用

2.1 着用方法

ストッキングを着るとき、手の部分にある硬いと鋭い物を取り除いてください。(例えば指輪、ブレスレット、時計等)。ストッキングを内向きに足部まで逆転してください。足部から着て、足の先から足の甲まで扱いて、踵の一番理想的な位置までです。それからスムーズに身体中心に段ずつ扱きます。

2.2 特長

△ 注意

引火の危険製品が引火するおそれがあるため、直火または他の熱源に接触しないようにしてください。

備考

靴は壊れているかどうか注意してください、壊れた或いは硬い靴の付け裏は摩擦を増大、即ち損耗を強化するからです。

平均使用負荷に、軽度研磨被膜ストッキングを三ヶ月間或いはもっと長く使われます。その使用寿命は義足の実地的な状況、靴の使用状況と患者の行動状況によります。

2.3 メンテナンス

あまり汚れていないストッキングを水と石鹼で洗う事ができます。汚れたストッキングを高級洗浄剤で30℃の水に洗う事ができます。

3 法的事項について

法的要件についてはすべて、ご使用になる国の国内法に準拠し、それぞれに合わせて異なることもあります。

3.1 保証責任

オットーボック社は、本書に記載の指示ならびに使用方法に沿って製品をご使用いただいた場合に限り保証責任を負うものいたします。不適切な方法で

製品を使用したり、認められていない改造や変更を行ったことに起因するなど、本書の指示に従わなかった場合の損傷については保証いたしかねます。

中文


信息

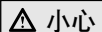
最后更新日期: 2016-11-15

- 请在产品使用前仔细阅读该文档。
- 注意安全须知，以免受伤或产品受损。
- 请向用户讲解产品正确安全使用的事项。
- 请妥善保存该文档。

标记注释

 **警告** 提防可能出现的事故和人身伤害。

 **信息** 关于装配或使用的详细说明。

 **小心**

忽视安全须知。 忽视下述安全须知可能导致功能故障或产品损坏，并可能由此导致患者受伤。

1 说明

1.1 使用目的

轻度研磨涂膜长统袜99B116专门为下肢假肢的保护性覆盖使用。从整容性泡沫覆盖层中拉出，为内骨架假肢提供最终保护性覆盖层。

1.2 属性

袜套针对环境影响（例如潮湿、污物、紫外线辐射和磨损）具备优异的保护性能。

2 使用

2.1 穿戴方法

在穿长统袜时，请您摘下手部坚硬和锐利的物品。（例如戒指，手镯，手表等）。您把长统袜向内翻转直到足部区域。从脚部开始穿起，由脚端向脚背捋起，直到脚后跟处于最理想的位置。然后逐段光滑的向身体中心捋起。

2.2 提示



小心

可燃危险性。由于该产品具有可燃危险性，请避免与明火或其它热源发生接触。

信息

在平均使用负荷下，轻度研磨涂膜长统袜可使用三个月或更长时间。

其使用寿命取决于假肢的实际情况，鞋的使用情况和患者的行动情况。

2.3 保养

不带脏的长统袜可用清水和肥皂洗涤。较脏的长统袜可用高级洗涤剂在 30 °C 水中洗涤。

3 法律说明

所有法律条件均受到产品使用地当地法律的约束而有所差别。

3.1 法律责任

在用户遵守本文档中产品描述及说明的前提下，制造商承担相应的法律责任。对于违反本文档内容，特别是由于错误使用或违规改装产品而造成的损失，制造商不承担法律责任。

Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt / Germany
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 72330
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com